

大使在海管局第 28 届会议大会“秘书长报告”下的发言
(2023 年 7 月 25 日, 牙买加会议中心)

Statement by the Ambassador of China
At the 28th Session of the Assembly of the International Seabed Authority

On the Annual Report of the Secretary General

Jamaica Conference Center, 25th July 2023

主席先生,

中国代表团祝贺您当选本届大会主席,我们将一如既往地支持主席和主席团工作,相信在您的领导下,会议将取得圆满成功。我们感谢牙买加政府和人民一直以来对国际海底管理局工作给予的大力支持。

Your Excellency, Mr. Secretary-General,
The Honourable Alando Terrelonge,
Mr. President,

The Chinese delegation congratulates you on your election as President of the Assembly at its current session. As always, we pledge our support to you, Mr. President, and your Bureau, believing as we do that under your leadership, the current session will be crowned with success. We also thank the government and people of Jamaica for their longstanding massive support to the International Seabed Authority in its work.

主席先生,

中国代表团感谢秘书长所做年度报告。报告全面梳理了过去一年海管局的各项工作。过去的一年,我们团结协作,在制定国际海底矿产资源开发规章、管理勘探合同、执行 2019-2023 年战略计划等方面,取得了积极进展。中方对此表示祝贺。

Mr President,

The Chinese delegation thanks the Secretary-General for his annual report which summarizes comprehensively ISA's work in all areas over the past year, a year in which we have worked in unison and in concert and registered progress in developing the regulations on the exploitation of international seabed mineral resources, administering the exploration contracts and implementing the Strategic Plan for 2019-2023, among others. In this connection, China offers its congratulations.

当前，国际海底事务正在从勘探向开发过渡，制定开发规章是海管局工作优先事项。中方认为，规章的出台，将为深海开发活动提供明确的规范和指引，对实现人类共同继承财产原则、保障国际海底资源的可持续利用、促进深海环境的有效保护具有重要意义。制定开发相关的规则、规章和程序，既是《联合国海洋法公约》赋予海管局成员的权利，也是各成员应当履行的义务。

As we speak, international seabed affairs are transitioning from exploration to exploitation, with the development of the exploitation regulations the priority in the work of the Authority. China believes that the promulgation of the regulations will provide clear norms and guidance for exploitation activities in the deep sea and is of great significance for realizing the principle of the common heritage of mankind, ensuring the sustainable use of international seabed resources and promoting the effective protection of the deep sea environment. The development of rules, regulations and procedures related to exploitation represents not only the right bestowed upon ISA members by UNCLOS, but also an obligation incumbent upon them.

在刚刚结束的理事会上，各方就开发规章各协调员案文和主席案文进行了深入讨论，取得了一些进展，但仍有不少问题需进一步研究和协商。中方欢迎理事会达成新的路线图，这为我们下步谈判做出了明确安排，提供了新的动力。中方将继续建设性参与规章制定，与各方一道，推动早日出台兼顾各国利益、国际社会整体利益和全人类共同利益，权责相当、公平合理的深海开发规章。

At the Council meeting that just concluded, the parties engaged in in-depth discussions on the co-facilitators' and the Council President's texts and made some headway though many issues still remain which need further study and consultation. China welcomes the new road map reached by the Council as it sets out clear arrangements and provides new impetus for our negotiations in the next step. China will remain constructively engaged in developing the regulations and work with the other parties for an early promulgation of the deep sea exploitation regulations that are equitable and reasonable, that strike a balance between rights and responsibilities, and that accommodate the interest of all countries, the overall interest of the international community and the common interest of mankind as a whole.

同时，经过各方共同努力，理事会还达成了关于理解和适用《执行协定》附件第一节第 15 段的决定（decision），决定（decides）为无规章情况下可能的开发工作计划申请，继续考虑理事会可能采取的行动，并将在收到开发工作计划申请后，作为一项优先事项，尽快考虑就第 15 段的理解和适用达成一致理解。中方呼吁各方在积极推进规章谈判的基础上，继续充分利用理事会平台讨论处理无规章情况下开发申请相关法律问题。

Meanwhile, thanks to the joint efforts of all parties, the Council also reached a decision relating to the understanding and application of section 1, paragraph 15 of the Annex to the Implementing Agreement. The Council decided to continue its consideration of possible action by the Council in case of a possible application for a plan of work for exploitation and, after receiving such an application, to consider as soon as possible and as a matter of priority reaching a common understanding on the interpretation and application of Article 15. China calls on the parties to continue, on the basis of actively pushing ahead with the negotiations on the regulations, to fully leverage the Council as a platform for discussing the legal issues relating to an application for exploitation without the mining code in place.

主席先生，

中方赞赏海管局在落实 2019-2023 年间战略计划过程中所做的大量工作，通过落实战略计划各战略方向措施，有效提升了海管局履职效能，为海管局落实人类共同继承财产原则、联合国可持续发展目标发挥了积极作用。

Mr. President,

China appreciates the Authority for the great amount of work performed during the implementation of the Strategic Plan for 2019-2023. ISA has, through implementing the strategy direction measures under the Strategic Plan, improved its effectiveness in performance and played an active role in giving effect to the principle of the common heritage of mankind and the SDGs of the United Nations.

中方赞成通过 2024-2028 年战略计划，支持在战略计划中提升对惠益分享问题的关注，赞成在战略计划中关于推进规章制度有关举措。同时认为海管局秘书处应进一步加强对开发规章制度工作的支持。

China endorses the adoption of the Strategic Plan for 2024-2028, supports increasing attention under the Plan to equitable benefit-sharing and approves of measures in the Strategy Plan for advancing the development of the regulations. We also believe that the ISA Secretariat should further beef up its support for the development of the exploitation regulations.

主席先生，

中方注意到保护东北大西洋海洋环境公约（OSPAR）委员会通过了关于将其一个海洋保护区的范围扩大至海底的决定。中方强调，各国际机构在履职过程中应相互尊重，互不损害，增进一致性和协调性。在划区管理工具问题上，各机构应从拟订提案开始即加强合作与协商。当拟议措施属于其他机构职权范围时，可以向相关机构提出建议，不宜贸然采取措施。中方重申，海管局作为《公约》确定的组织和控制“区域”内活动的国际组织，在管理“区域”内活动，包括保全海底环境方面承担重要职能。这些职能来自《公约》及其 1994 年《执行协定》的法定授权，得到国际社会广泛承认。中方愿强调如下法律立场，并

向秘书处提出工作建议。

Mr. President,

China has taken note of the fact that OSPAR adopted a decision on extending to the seabed its scope of marine protection areas. China emphasizes that, in fulfilling their mandates, all international organisations should respect one another, refrain from harming one another and enhance their synergy and coordination. On area-based management tools (ABMTs), all organisations should step up cooperation and consultation as soon as proposals are being drafted. When the proposed measures belong to the remit of another organisation or other organisations, one may make recommendations to the organisation(s) concerned; it would be ill-advised to adopt measures outright. China reiterates that, the Seabed Authority, as the international organisation decided by the Convention to be charged with organizing and controlling activities in the Area, shoulders important functions in governing activities in the Area, including the conservation of the seabed environment. These functions are derived from the legal mandate of the Convention and the 1994 Implementing Agreement and are widely recognized by the international community. China wishes to emphasize the following legal position and make a proposal to the Secretariat relating to its work:

第一，中方对 OSPAR 相关决定对于海管局职权可能产生的影响表示关切。第二，根据国际法，OSPAR 相关决定对其非成员方没有约束力。第三，海管局 169 个成员均有义务支持海管局依法履职。同时也是 OSPAR 成员的海管局成员，在 OSPAR 相关工作中应该履行维护海管局职权的责任。第四，中方要求秘书长起草报告，详细说明秘书处就 OSPAR 相关决定与 OSPAR 沟通情况，评估相关决定对海管局职权的可能影响，并就如何维护海管局职权、加强与相关机构合作、协调提出具体建议，以供理事会及时讨论相关问题。

Firstly, China expresses its concern over the implications that OSPAR's related decision may have on ISA's mandate. Secondly, under international law, OSPAR's decision in question is not binding on non-members. Thirdly, all

169 members of the Seabed Authority are duty-bound to support ISA in its performance of duties according to law. ISA members which are also members of OSPAR should fulfill their responsibility of safeguarding ISA's mandate in their work related to OSPAR. Fourthly, China requests the Secretary-General to draft a report to state in detail the ISA Secretariat's communication with OSPAR over the latter's decision, assess the potential impact of the decision on ISA's mandate, and come up with specific recommendations as to how to safeguard ISA's mandate and enhance cooperation and consultation with relevant organisations for timely discussion by the Council on the issues concerned.

主席先生，

作为发展中大国，中国在自身参与国际海底事务的同时，尽己所能协助其他发展中国家提升深海活动能力。中国多年来持续向海管局自愿信托基金和海洋科学研究捐赠基金捐款，今年再次捐款 4 万美元，支持发展中国家委员参加法律和技术委员会及财务委员会会议，支持发展中国家人员参与海底科学研究。

Mr. President,

As a major developing country, China, while engaging in international seabed affairs, has been trying its utmost to uplift the capabilities of other developing countries in deep sea activities. For many years, we have continued to contribute to ISA's voluntary trust funds and the Endowment Fund for Ocean Scientific Research. This year, we made another contribution of US\$40,000 to the voluntary trust fund in support of developing country members in participating in meetings of the LTC and Finance Committee and in support of people from developing countries in participating in seabed scientific research.

此外，中国继续大力促进中国-国际海底管理局联合培训和研究中心的发展，2022 年 5 月成功举办首期“深海资源勘探开发国际人才网络培训班”，为来自 20 多个发展中国家的 55 名学员提供培训。今年中心将继续举办第二期培训班，提供 30 个名额的线下培训。目前秘书处已开放报名窗口，欢迎发展中国家，特

别是最不发达国家和小岛国积极选派学员，于 8 月 31 日前向秘书处报名。中方愿继续与海管局加强对接、深化合作、协同增效，携手促进海洋可持续发展。

In addition, China has continued to promote energetically the development of the ISA-China Joint Training and Research Centre. In May 2022, we successfully held the first online training workshop for international personnel for the exploration and exploitation of deep sea resources and provided 55 students from over 20 developing countries with training. This year, the Centre will follow by running a second training workshop which offers 30 positions for offline training. Now, the Secretariat has opened the window for registration. We invite other developing countries, in particular, the LDCs and SIDS to actively select their students and apply to the Secretariat by the 31st of August. China stands ready to continue increasing the dovetailing and deepening the cooperation with the Seabed Authority to work in synergy for greater efficiency and effectiveness and join hands in promoting our common goal, namely, the sustainable development of the ocean.

主席先生，

海洋是人类共同的生存和发展空间。中方愿同各方一道，秉持人类命运共同体理念，践行真正的多边主义，继续推动深海事业向前发展，为促进全人类共同利益和福祉作出更大贡献。

谢谢主席先生。

Mr President,

The seas and oceans are mankind's share space for existence and development. China is ready to work with all parties, uphold the concept of a community of shared future for mankind, practice genuine multilateralism and continue to advance the deep sea undertaking so as to make greater contributions to the common interest and welfare of humankind.

Thank you, Mr. President.